



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,  
TOURISMUS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,  
ARTIGIANATO, TURISMO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

## Verfügung des Direktors der Abteilung IV

## Disposizioni del Direttore della ripartizione IV

### Betreff:

Merkantilmuseum. Verschiedene Ausgaben für die Einrichtung der Sonderausstellung „Kein Kaufmann fällt vom Himmel“.

### Oggetto:

Museo Mercantile. Diverse spese per l'allestimento della mostra temporanea "Mercanti si diventa".

### Präambel und Begründung:

Mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 26 vom 26.02.2024 wurde der Betrag von 95.000 EUR für die Sonderausstellung "Kein Kaufmann fällt vom Himmel" bereitgestellt.

Die Sonderausstellung wird sich mit dem Leben und der Ausbildung befassen, die für eine Karriere als Kaufmann erforderlich sind.

Die Verantwortliche des Museums hat folgende Arbeiten beantragt:

- die Restaurierung von vier Holzkunstwerken;
- die Bildrechte für das Bild des Buches „Die menschliche Sterblichkeit unter dem Titel Todten-Tanz“;
- die Leihgabe des Gemäldes „Brennerstraße bei Luegg“;
- die Kopie des Gemäldes „Brennstraße bei Luegg“.

Die Firma Zingerle GmbH hat einen Kostenvoranschlag für die Restaurierung von vier Holzarbeiten, die Kaufleute darstellen, in Höhe von 3.400 EUR zzgl. MwSt. vorgelegt.

In Anbetracht der bereits zur Zufriedenheit durch die Firma Zingerle GmbH ausgeführten Arbeiten und der geringen Kosten erscheint es angebracht, den Auftrag zu erteilen, ohne weitere Angebote einzuholen.

Die ETH Zürich, Inhaberin der Rechte am Buch „Die Menschliche Sterblichkeit unter dem Titel Todten-Tanz“, hat für die Verwendung der Bilder des Buches im Katalog der temporären Ausstellung „Kein Kaufmann fällt vom Himmel“ eine Zahlung von CHF 20 veranschlagt.

Von Schloss Schenna wurde außerdem die Leihgabe des Gemäldes „Brennerstraße bei Luegg“ von Ferdinand Runk beantragt.

Schloss Schenna verlangt die Zahlung von 1.000 EUR für die Leihgabe des Gemäldes und die Bereitstellung eines Bildes, um das Gemälde in seiner Ausstellung ersetzen zu können.

### Preambolo e motivazione:

Con deliberazione della Giunta camerale dd. 26.02.2024 n. 26, è stata stanziata la somma di 95.000 EUR per l'allestimento della Mostra temporanea "Mercanti si diventa".

La mostra temporanea porrà l'attenzione sulla vita e sulla formazione necessaria ad intraprendere la carriera del mercante.

La responsabile del Museo ha richiesto:

- il restauro di quattro opere in legno;
- i diritti di immagine per la foto del libro "Die Menschliche Sterblichkeit Unter dem Titel Todten-Tanz";
- il prestito del quadro "Brennerstraße bei Luegg";
- la copia del quadro "Brennstraße bei Luegg".

La ditta Zingerle S.r.l. ha inviato il preventivo di spesa per il restauro di quattro opere in legno, raffiguranti dei mercanti, per un importo di 3.400 EUR, oltre l'IVA.

Dati i precedenti lavori effettuati con soddisfazione da parte della ditta Zingerle S.r.l. e l'esiguità della spesa, si ritiene di procedere senza richiedere ulteriori preventivi.

L'ETH Zürich, titolare dei diritti del libro "Die Menschliche Sterblichkeit Unter dem Titel Todten-Tanz" ha richiesto il pagamento di 20 CHF per l'utilizzo dell'immagine del libro stesso, nel catalogo della mostra temporanea Mercanti si diventa.

È stato, inoltre, richiesto il prestito del quadro "Brennerstraße bei Luegg" di Ferdinand Runk al Castel Scena.

Il Castel Scena ha richiesto il pagamento di 1.000 EUR, per il prestito del quadro e la fornitura di un'immagine, per poter sostituire il quadro all'interno della propria esposizione.

Für die Realisierung der Kopie des Gemäldes „Brennerstraße bei Luegg“ die Firma Imprexa KG aus Bozen einen Kostenvoranschlag in Höhe von 85 EUR zzgl. MwSt. unterbreitet.

Per la produzione della copia del quadro “Brennerstraße bei Luegg” la ditta Imprexa S.a.s. di Bolzano ha inviato un preventivo di 85 EUR, oltre l’IVA.

Die Preise sind angemessen.

I prezzi risultano congrui.

### Allgemeine gesetzliche Rahmenbestimmungen:

### Disposizioni generali:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993.

Legge 29 dicembre 1993, n. 580.

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen.

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L.

Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Statuto della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 – Codice dei contratti pubblici.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Rundschreiben Nr. 18 vom 23.12.2021 – Richtlinien für die Direktvergaben von Dienstleistungen und Lieferungen bis 150.000 EUR und für die Beauftragung von externen Experten.

Circolare n. 18 del 23.12.2021 – Linee guida sugli appalti diretti di servizi e forniture fino a 150.000 EUR e sugli incarichi esterni di natura professionale.

### Maßnahme:

### Dispositivo:

#### Dies vorausgeschickt, verfügt der Abteilungsdirektor wie folgt:

#### Tutto ciò premesso, il Direttore di ripartizione dispone come segue:

Der Auftrag für die Restaurierung von vier Holzkunstwerken wird an die Zingerle GmbH zum Preis in Höhe von 3.500 zzgl. MwSt. (22 %) vergeben.

L’incarico per il restauro di quattro opere in legno viene affidato alla ditta Zingerle S.r.l. per l’importo di 3.500, oltre l’IVA (22 %).

Die Zahlung der Bildrechte für das Foto des Buches 'Die Menschliche Sterblichkeit unter dem Titel Todten-Tanz' in der Höhe von CHF 20 an die Firma ETH Zürich wird genehmigt.

Il pagamento per i diritti di immagine per la foto del libro “Die Menschliche Sterblichkeit Unter dem Titel Todten-Tanz” per l’importo di 20 CHF a favore di ETH Zürich viene autorizzato.

Der Auftrag für die Leihgabe des Gemäldes „Brennerstraße bei Luegg“ wird an Schloss Schenna zum Preis in Höhe von 1.000 EUR, MwSt. frei, vergeben.

L’incarico per il prestito del quadro “Brennerstraße bei Luegg” viene affidato al Castel Scena per l’importo di 1.000 EUR, esente IVA.

Der Auftrag für die Realisierung der Kopie des Gemäldes „Brennerstraße bei Luegg“ wird an die Firma Imprexa KG zum Preis in Höhe von 85 EUR zzgl. MwSt. (22 %) vergeben.

L’incarico per la produzione della copia del quadro “Brennerstraße bei Luegg” viene affidato alla ditta Imprexa S.a.s. di Bolzano per l’importo di 85 EUR, oltre l’IVA (22 %).

Die Ausgabe von 4.585 EUR und 20 CHF wird genehmigt und dem Konto 325099, Kostenstelle B935, der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres angelastet.

La spesa di 4.585 EUR e di 20 CHF viene approvata e imputata al conto 325099, centro di costo B935 del bilancio del corrente esercizio.

### Rechtsmittelbelehrung:

### Rimedi legali:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Dr. Luca Filippi

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)